

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **13 (1895)**

Heft 1

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Abonnement:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{tes} Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2^{tes} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post abbestellt werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3. Etranger: un an fr. 22, 2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, extraordinairement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 25 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

<p>Versendung regelmässig Mittwoch und Samstag abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.</p>	<p>Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.</p>	<p>Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.</p>	<p>La feuille est expédiée régulièrement le mercredi et samedi soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.</p>
---	---	--	---

Inserionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen. **Prix des annonces:** La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.

Inhalt — Sommaire.

Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Titre disparu (Abhanden gekommener Werttitel). — Rechtsdomizil (Domicile juridique). — Handelsregister. — Registre du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Zollgebieteinteilung. — Arrondissements douaniers. — Handelsverträge: Frankreich-Spanien. — Traités de commerce: France-Espagne. — Zollwesen: British Indien. — Konsulate. — Consuls. — Banques étrangères.

Abänderung des Kollokationsplanes. — Rectification de l'état de collocation.

(B.-G. 251.) (L. P. 251.)
Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird. L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Konkurse. — Faillites. — Fallimenti.

Konkursoröffnungen. — Ouvertures de faillites.

(B.-G. 281 und 282.) (L. P. 281 et 282.)
Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursante einzugeben.
Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.
Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursante zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.
Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährspflichtige beizugehen.

Ct. de Genève. Office des faillites de Genève. (8/9)

Successions répudiées de:
1^o Richard, Ch.-H., photographe, Rue du Rhône et Grand Quai, Genève (F. o. s. du c. du 19 mai 1894, n^o 121, page 491; du 14 juillet 1894, n^o 166, page 677 et du 19 septembre 1894, n^o 211, page 852).
2^o Guédin-Chantre, veuve, quand vivait tenant pension, Rue Töpfer, à Genève (F. o. s. du c. du 1^{er} septembre 1894, n^o 196, page 803).
Délai pour intenter l'action en opposition: 12 janvier 1895.

Schluss des Konkursverfahrens. — Clôture de la faillite.

(B.-G. 268.) (L. P. 268.)
Kt. Bern. Konkursamt Burgdorf. (10)
Gemeinschuldner: Keller-Burkhardt, Wilhelm, Quincallerie- und Merceriewaren-Handlung, in Burgdorf (S. H. A. B. Nr. 71 vom 24. März 1894, pag. 285; Nr. 121 vom 19. Mai 1894, pag. 491 und Nr. 145 vom 16. Juni 1894, pag. 593).
Datum des Schiusses: 28. Dezember 1894.

Konkurssteigerungen. — Vente aux enchères publiques après faillite.

(B.-G. 257.) (L. P. 257.)
Kt. Basel-Stadt. Konkursamt Basel-Stadt. (11)
Gemeinschuldner: Wirz-Löw, Eduard, Teilhaber der erloschenen Firma «Ed. Wirz & Cie», Gartenstrasse 74, Basel (S. H. A. B. Nr. 221 vom 6. Oktober 1894, pag. 909; Nr. 257 vom 1. Dezember 1894, pag. 1053 und Nr. 263 vom 8. Dezember 1894, pag. 1080).
Datum der Auflegung der Steigerungsbedingungen: Vom 27. Januar 1895 an Ort, Tag und Stunde der Steigerung: Donnerstag, den 7. Februar 1895, vormittags 11 Uhr, im Saale des Civilgerichtes (Bäumleingasse 3, 1 Treppe hoch, rechts) in Basel.
Bezeichnung der zu versteigernden Liegenschaft: Die Liegenschaft Sektion IV, Parzelle 338¹, haltend 4 a 9 m², mit Haus Centralbahnstrasse 19, Waschhaus und Eckgebäude Gartenstrasse 74, dem Gemeinschuldner und seiner Ehefrau Luise, geb. Löw, gehörend.
Die amtliche Schätzung der Liegenschaft beträgt Fr. 165,000.

Ct. de Berne. Office des faillites de Porrentruy. (5)

Succession répudiée de Rossé, François, in son vivant demeurant à Alle.
Date de l'ouverture de la liquidation: 28 décembre 1894.
Première assemblée des créanciers: Mardi, 8 janvier 1895, à 3 heures du jour, au bureau de l'office des faillites, Hôtel des Halles, Porrentruy.
Délai pour les productions: 2 février 1895.

Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.

Verhandlung über den Nachlassvertrag. — Délibération sur l'homologation de concordat.
(B.-G. 304.) (L. P. 304.)
Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Vaud. Office des faillites de Vevey. (15)

Succession répudiée de Rodieux, Gustave, en son vivant cafetier, aux Planches-Montreux.
Date de l'ouverture de la faillite: 26 décembre 1894.
Première assemblée des créanciers: Samedi, 5 janvier 1895, à 3 heures après-midi, à l'Hôtel-de-Ville de Vevey.
Délai pour les productions: 12 janvier 1895.
Les créanciers déjà intervenus dans le bénéfice d'inventaire sont dispensés d'une nouvelle productions (Art. 234 de la loi sur la poursuite).

Kollokationsplan. — Etat de collocation.

(B.-G. 249 u. 250.) (L. P. 249 et 250.)
Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird. L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Aargau. Konkursamt Bremgarten. (3)

Gemeinschuldner: Dreifuss, Nathan, Handelsmann, in Wohlen (S. H. A. B. Nr. 247 vom 17. November 1894, pag. 1013).
Anfechtungsfrist: Bis 12. Januar 1895.

Kt. Zürich. Gericht [I. Instanz]: Bezirksgericht Winterthur. (1/2)

Gemeinschuldner:
1) Kellenberger, Jakob, Metzger, wohnhaft gewesen in Winterthur, früher Gastwit z. «Ochsen» in Niederuzwil, jetzt in Zürich (S. H. A. B. Nr. 205 vom 5. September 1894, pag. 839 und Nr. 239 vom 3. November 1894, pag. 981).
2) Schönholzer, Adolf, Papierhandlung, in Winterthur (wegen Geisteskrankheit bevormundet durch Advokat Hildebrandt in Winterthur) (S. H. A. B. Nr. 239 vom 3. November 1894, pag. 982).
Tag, Stunde und Ort der Verhandlungen: Freitag, den 11. Januar 1895, vormittags 9 Uhr, im Gerichtshause in Winterthur.

Ct. de Vaud. Office des faillites de Lausanne. (4)

Failli: Fleuty, Oscar, négociant, Place du Pont, à Lausanne (F. o. s. du c. du 17 novembre 1894, n^o 247, page 1013).
Délai pour intenter l'action en opposition: 12 janvier 1895.

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.

Nous, président du tribunal du district de Porrentruy,
Vu la demande à nous adressée tendant à prononcer l'annulation d'un billet de change de 690.60 marks, souscrit par Victor Heinis, fils, fabricant d'horlogerie à Pfetterhausen (Alsace), le 2 juillet 1894, au profit de Jean-Baptiste Berret, alié Allemann, fabricant d'horlogerie à Cornol,
Vu les art. 790 et suivants du c. o.
Sommons le ou les détenteurs inconnus du billet de change prérappele, d'avoir à le produire au Greffe du tribunal du district de Porrentruy, dans le délai de trois mois à partir de la première publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation du titre dont s'agit sera prononcée.
Porrentruy, le 26 décembre 1894.
(W. 143^o) Le président du tribunal: E. Villemin.

Ct. de Neuchâtel. Office des faillites de La Chaux-de-Fonds. (12)

Failli: Buchel, François-Joseph, fabricant d'horlogerie, 2, Rue Fritzcourvoisier à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 7 novembre 1894, n^o 241, page 989).
Délai pour intenter l'action en opposition: 12 janvier 1895.

Ct. de Genève. Office des faillites de Genève. (6/7)

Faillis:
1^o Perrier & Oberson, charpentiers, Chemin du Nant, Eaux-Vives, Genève (F. o. s. du c. du 14 novembre 1894, n^o 246, page 1009).
2^o Borach-Lob, A., négociant, 20, Quai des Eaux-Vives, à Genève (F. o. s. du c. du 10 novembre 1894, n^o 244, page 1001).
Délai pour intenter l'action en opposition: 12 janvier 1895.

Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicilio legale.

CAISSE PATERNELLE,

Lebens-Versicherungs-Gesellschaft in Paris.

Das Rechtsdomizil für den Kanton Genf ist ab 1. Januar 1895 von Herrn Henri Schauenberg, in Genf, auf Herrn Mathieu Brun, Rue du Rhône Nr. 76 in Genf übertragen worden.

Zürich, den 1. Januar 1895.

Der Generalbevollmächtigte für die Schweiz:

(D. 108)

C. Heibling.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Zürich — Zurich — Zurigo

1894. 27. Dezember. Inhaberin der Firma **Frau A. Meili-Blumer** in Dübendorf ist Frau Agate Meili, geb. Blumer, von Zürich, in Dübendorf, Dampfsäge und Holzbearbeitung. In Stettbach. Die Firma erteilt Prokura an den Ehemann der Inhaberin, Ferdinand Meili.

27. Dezember. Die Firma **Laurer & Graf** in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 150 vom 28. Juni 1893, pag. 612) ist infolge Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen.

Anton Laurer von Chur, in Zürich II und Wilhelm Aepli von Männedorf, in Zürich I, haben unter der Firma **Laurer & Aepli** in Zürich I eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1895 ihren Anfang nehmen wird und die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma Laurer & Graf übernimmt. Liegenschaftenagentur, Kapitalbeschaffung, kaufmännische Vermittlungen; Verwaltungen. Bahnhofstrasse 82.

27. Dezember. Der Verwaltungsrat der **Schweizerischen Kreditanstalt** in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 141 vom 12. Juni 1894, pag. 573) hat am 6. Dezember 1894 dem bisherigen Vizedirektor Dr. Julius Frey Titel und Rang eines stellvertretenden Direktors verliehen; derselbe führt als solcher, an Stelle der Prokura, Kollektiv-Unterschrift. Gleichzeitig ist Jakob Wirz-Nägeli von Zürich, in Zürich I, unter Erteilung der Kollektiv-Prokura zum Vizedirektor ernannt worden.

27. Dezember. Inhaber der Firma **X. Seidenfuss** in Zürich III ist Xaver Seidenfuss von Zürich, in Zürich III. Restaurant und Liegenschaftenverkehr. Kasernenstrasse 75.

27. Dezember. Die Firma **Graf-Walder & Co** in Wetzikon, Gesellschafter: Hermann Graf-Walder und Rudolf Walder-Heer (S. H. A. B. Nr. 93 vom 16. April 1892, pag. 369), ist infolge Auflösung dieser Kollektiv-Gesellschaft erloschen.

Inhaber der Firma **H. Graf-Walder** in Wetzikon, welche die Aktiven und Passiven der erstern übernimmt, ist Hermann Graf-Walder von Bärentsweil, in Wetzikon. Kohlenhandlung, Pfirndweid.

27. Dezember. Die Firma **B. Bosch** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 499 vom 9. Oktober 1891, pag. 807) und damit die Prokura Gustav August Hahnloser ist erloschen.

Gustav August Hahnloser von Winterthur und Blasius Bosch von Zürich, beide in Zürich I, haben unter der Firma **Hahnloser & Co** in Zürich I eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1895 ihren Anfang nehmen wird und die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «B. Bosch» übernimmt. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Gustav August Hahnloser, und Kommanditär Blasius Bosch mit dem Betrage von fünfzigtausend Franken. Agentur und Kommission in Farbdrogen und Kolonialwaren. Sihlstrasse 95 z. Sihlhäus.

27. Dezember. Die Firma **Franz Cristoph** in Zürich, Filiale der Hauptniederlassung unter derselben Firma in Karolinenthal-Prag (Gesellschafter C. E. Paul Christoph und Otto Rosenberg) (S. H. A. B. Nr. 41 vom 18. Januar 1892, pag. 41), ist infolge Aufgabe dieser Zweigniederlassung erloschen.

27. Dezember. Die Firma **F. Hochuli** in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 60 vom 14. März 1894, pag. 241) ist erloschen.

Fritz Hochuli von Salenwil, Aargau, in Winterthur, Oscar Hanhart und Johann Rudolf Hanhart-Staub, beide von Zürich, in Zürich II, haben unter der Firma **Hanhart, Hochuli & Co** in Winterthur eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1895 ihren Anfang nehmen wird und die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «F. Hochuli» übernimmt. Unbeschränkt haftende Gesellschafter sind Oscar Hanhart und Fritz Hochuli und Kommanditär ist Joh. Rudolf Hanhart-Staub mit dem Betrage von fünfzigtausend Franken. Fabrikation von Tricotierwaren. Zur «Arch».

27. Dezember. Die Firma **Ernst Schoch** in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 237 vom 31. Oktober 1894, pag. 974) teilt mit, dass sie ihr Detailgeschäft an der Oberdorfstrasse mit 31. Dezember 1894 eingehen lässt und vom 1. Januar 1895 hinweg ihr bisheriges Engros-Geschäft, Handel und Agentur in Eisen, Eisenwaren und Metallen, Rämistrasse 27 weiter betreiben wird.

28. Dezember. Die unter der Firma **Otto Knecht & Co** in Dübendorf (S. H. A. B. Nr. 126 vom 25. Mai 1894, pag. 511) bestehende Kollektivgesellschaft (Gesellschafter Otto Knecht, Eduard Stutz, Jakob Benninger, Conrad Habicht-Oechslin und Walter Reutemann, und Prokuristen Rud. Stutz und Albert Benninger) wird sich am 31. Dezember 1894 auflösen.

Otto Knecht von Hinweil, in Zürich I, Eduard Stutz und Jakob Benninger, beide von Zürich, in Zürich III, Conrad Habicht-Oechslin von und in Schaffhausen und Walter Reutemann von Guntalingen, in Zürich III, haben unter der unveränderten Firma **Otto Knecht & Co** in Dübendorf eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1895 ihren Anfang nehmen wird und die Aktiven und Passiven der aufgelösten Kollektivgesellschaft übernimmt. Unbeschränkt haftende Gesellschafter sind Otto Knecht, Conrad Habicht-Oechslin und Walter Reutemann und Kommanditäre sind Eduard Stutz und Jakob Benninger, ersterer mit dem Betrage von dreissigtausend, letzterer mit dem Betrage von zwanzigtausend Franken. Schuhfabrikation. An der Glatt.

28. Dezember. Die Firma **C. Felber** in Wädenswil (S. H. A. B. Nr. 59 vom 24. April 1883, pag. 461) erteilt Prokura an Karl Felber von Triboltingen, Thurgau, in Wädenswil.

28. Dezember. Die Firma **Karl Schmidt** in Zürich III (S. H. A. B. Nr. 216 vom 29. September 1894, pag. 886) wird hiemit infolge Kollisions von Amteswegen gelöst.

Bern — Berne — Berna

Bureau Belp (Bezirk Seftigen).

1894. 21. Dezember. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Hauser, Aberegg & Co**, mit Sitz im Gurnigel, Kirchgemeinde Thurnen (S. H. A. B. Nr. 115 vom 19. Mai 1891, pag. 469), hat sich aufgelöst.

Adolf Hauser von Rüthi, Kirchgemeinde Thurnen, und Ernst Aberegg-Hauser von Büren a. A., beide wohnhaft im Gurnigel, haben unter der Firma **Hauser & Aberegg**, mit Sitz im Gurnigel, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, mit Beginn auf 1. Januar 1895. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der aufgelösten Firma «Hauser, Aberegg & Co». Natur des Geschäftes: Hotelbetrieb im Gurnigel.

28. Dezember. Inhaber der Firma **Karl Fahrni** in Uttigen ist Karl Friedrich Fahrni von Horenbach und Buchen, wohnhaft in Uttigen. Natur des Geschäftes: Weinhandel.

29. Dezember. Inhaber der Firma **Johann Rudolf Harri** in Mühledorf ist Johann Rudolf Harri, Peters, von Kandergrund, wohnhaft in Mühledorf. Natur des Geschäftes: Weinhandel.

Bureau Bern.

28. Dezember. Inhaber der Firma **R. Studer-Ryser** in Bern ist Rudolf Studer von Niederösch, in Bern. Natur des Geschäftes: Spezerei-Wein- und Bierhandlung, 14, Mattenenge.

Bureau Burgdorf.

27. Dezember. Inhaber der Firma **Joh. Widmer**, in der Zelg zu Heimiswyl, ist Grossrat und Gemeindevorstand Johann Widmer, auf der Zelg, von und zu Heimiswyl. Natur des Geschäftes: Weinhandlung. Geschäftslokal: In der Kipf zu Heimiswyl.

27. Dezember. Inhaber der Firma **And. Ritter**, in der Breitenwaldweid, Gemeinde Oberburg, ist Andreas Ritter von Hasle, Landwirt, in der genannten Breitenwaldweid. Natur des Geschäftes: Weinhandlung. Geschäftslokal: In der Breitenwaldweid.

Bureau de Courtelary.

27 décembre. Le chef de la maison **Ciro Truzzi**, à St-Imier, est **Ciro Truzzi**, originaire de Mantoue (Italie), domicilié à St-Imier. Genre de commerce: Vente de vins en gros et en détail, comestibles. Bureau: St-Imier.

28 décembre. **La Fraternité de Tramelan**, association dont le siège est à Tramelan-dessus (F. o. s. du c. du 5 octobre 1889, n° 160, page 765), a adopté l'article additionnel suivant: Art. 15 bis. «La cession ou le nantissement d'un carnet est interdit.» Les membres du comité central actuel sont: M. Georges-Alfred Doriot, de Monible, horloger, avec le titre de président; Louis-Alfred Voumard, de Tramelan-dessus, imprimeur, avec celui de vice-président; Etienne-Emile Chatelain, de Tramelan-dessus, instituteur, avec le titre de secrétaire-caissier; Philippe Wulleumier, de Tramelan-dessus, maréchal; Charles-Edouard, des Hauts-Genèveys, chef d'atelier; Robert Chatelain-Choffat, de Tramelan-dessus, horloger; Charles-César Chopard, de Tramelan-dessus, horloger; Henri-Louis Augsbourger, de Langnau, horloger; Emile-Ernest Perrin, de Tramelan-dessus, aubergiste; Henri-Constant Mathey, de Tramelan-dessus, cultivateur; Ernest Voumard, de Tramelan-dessus, cultivateur; Jules-Henri Voumard, de même origine, également agriculteur; tous les douze domiciliés dans la paroisse de Tramelan. Actuellement la société est représentée vis-à-vis des tiers par les prénommés: Georges-Alfred Doriot; Louis-Alfred Voumard et Etienne-Emile Chatelain.

Bureau de Delémont.

27 décembre. La maison **J. Rietschi**, à Roggenbourg (F. o. s. du c. du 5 février 1885, n° 16, page 89), a joint à son épicerie le commerce des vins en gros et à emporter.

Bureau Frutigen.

27. Dezember. Inhaber der Firma **Sel. Indermühle** im Emdthal, Gemeinde Aeschi, ist Samuel Indermühle, Vater, im Emdthal. Natur des Geschäftes: Weinhandel.

27. Dezember. Inhaber der Firma **St. Lauber** in Adelboden ist Stephan Lauber, Negotiant, im Boden von und zu Adelboden. Natur des Geschäftes: Weinhandel.

Bureau Interlaken.

26. Dezember. Die Firma **A. Sommer** in Interlaken (S. H. A. B. Nr. 173 vom 2. Dezember 1890, pag. 837) wird auf Begehren des Inhabers gelöst.

Inhaber der Firma **Geb. Sommer** in Interlaken sind Arnold Sommer und Hans Sommer von Sumiswald, in Interlaken, welche zusammen eine Kollektivgesellschaft eingegangen haben, die am 1. Januar 1895 beginnt. Dieselbe übernimmt Aktiva und Passiva der erloschenen Firma. Natur des Geschäftes: Spedition, Camionage, Handel mit Eis und Fouflage.

26. Dezember. Inhaber der Firma **Daniel Jaggi, Koch** auf St. Beatenberg ist Daniel Jaggi von und daselbst. Natur des Geschäftes: Weinhandel en gros.

Bureau Nidau.

28. Dezember. Inhaber der Firma **Fritz Zeesiger** in Jens ist Fritz Zeesiger, Kaspars sel., von Merzliigen, wohnhaft in Jens. Natur des Geschäftes: Weinhandlung. Geschäftslokal: Unter Feld.

Bureau de Porrentruy.

27 décembre. Sous la raison sociale **Syndicat agricole de Porrentruy pour l'élevage bovin ajoulot dans la couleur jaune ou rouge tacheté** il a été fondé, avec siège à Porrentruy, une association dans le but de favoriser en commun l'élevage du bétail bovin, pure race du Simmenthal et de travailler par tous les moyens possibles à l'amélioration et au maintien de la pureté de la race à former. La durée de l'association est d'au moins cinq ans, pour la première période; à partir de là, la durée de la société peut être rendue illimitée. Les statuts sont datés du 14 octobre 1894. Tous les propriétaires de bétail, habitant le territoire de Porrentruy, peuvent, sur leur demande, être admis comme membres du syndicat, en adhérant par leur signature aux statuts et en acquittant une ou plusieurs parts sociales. Chaque part sociale est fixée à cinquante francs. Les non-propriétaires de bétail peuvent aussi acquérir des parts sociales. En attendant la formation de sections de syndicats dans les communes rurales du district, la section du syndicat de Porrentruy a le droit d'admettre des associés d'autres communes. On cesse de faire partie de l'association par le décès, par la sortie volontaire, par la faillite et par l'exclusion. La sortie ne peut avoir lieu que pour la fin d'une année comptable et moyennant un avertissement de trois mois. La caisse est alimentée: 1° par le montant des parts sociales; 2° par les subsides éventuels qui pourraient être accordés à la société par l'état, la commune ou des particuliers; 3° s'il y a lieu,

par le produit des primes et des saillies; 4^e par la finance d'entrée à payer par chaque pièce de bétail acceptée; 5^e par la finance sur la vente de toute pièce inscrite dans le registre d'élevage à des personnes étrangères au syndicat ou à l'une de ses sections, à payer par le vendeur; sont exceptés les pièces destinées à la boucherie; 6^e par les certificats d'origine délivrés par le président et le secrétaire du comité. Les sociétaires sont exonérés de toute responsabilité personnelle quant aux engagements de l'association et ceux-ci seront uniquement garantis par les biens de l'association. Les organes de l'association sont: l'assemblée générale, le comité-directeur, les vérificateurs des comptes et la commission d'experts. Le comité-directeur a pour attribution l'administration du syndicat. Il est nommé par l'assemblée générale pour trois ans. Il se compose du président, du vice-président, du caissier, du secrétaire et d'un ou deux membres adjoints. Le secrétaire peut aussi revêtir les fonctions de caissier. Le président, ou le vice-président, a conjointement avec le secrétaire, la signature sociale. Les membres de la direction sont: Pierre Prêtre, ancien député, président; Charles Bailly, négociant, vice-président; Joseph Schlachter, propriétaire, secrétaire-caissier; Louis Buchwalder, propriétaire, membre adjoint, tous demeurant à Porrentruy.

Bureau Schlosswyl (Bezirk Konolfingen).

27. Dezember. Inhaber der Firma **Fritz Zbinden Negt.**, in Münsingen, ist Friedrich Zbinden von Guggisberg, wohnhaft in Münsingen. Natur des Geschäftes: Spezereiwaren- und Weinhandlung.

Bureau Thun.

27. Dezember. Inhaber der Firma **Johann Gerber**, in Fabri ist Johannes Gerber, Johannes sel. von Schangnau, Landwirt und Negotiant in Fabri. Natur des Geschäftes: Spezerei- und Weinhandlung. Geschäftslokal: Fabri.

27. Dezember. Inhaber der Firma **Christian Roth**, in Buchholterberg, ist Christian Roth, Christians sel., von und zu Buchholterberg. Natur des Geschäftes: Weinhandlung. Geschäftslokal: Buchholterberg.

Bureau Trachselwald.

27. Dezember. Inhaber der Firma **Fried. Leuenberger** in Treutiseln, Gemeinde Lützelflüh, ist Friedrich Leuenberger, Johann Ulrichs, von Lützelflüh, angesessen zu Treutiseln, daselbst. Natur des Geschäftes: Weinhandlung.

27. Dezember. Inhaber der Firma **Jak. Ernst** im Feld zu Dürrenroth ist Jakob Ernst, Friedrichs, von Aarwangen, angesessen im Feld zu Dürrenroth. Natur des Geschäftes: Weinhandel.

Zug — Zoug — Zugo

1894. 24. Dezember. Fritz Keller von Oberthal, Grosshöchstetten, Bern, und Josef Spillmann von Zug, beide wohnhaft in Zug, haben unter der Firma **Keller & Co** in Zug eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit 1. Januar 1895 beginnt. Natur des Geschäftes: Baumaterialienfabrikation. Geschäftslokal: Fabrik beim Lagerhaus Zug.

27. Dezember. Unter der Firma **Dorfgenossenschaft Menzingen** konstituiert sich mit Sitz in Menzingen und Gerichtsstand in Zug eine Genossenschaft, zum Zwecke der Erwerbung und Zuleitung von Quellwasser behufs Errichtung einer allgemeinen Wasserversorgung für die Ortschaft Menzingen und Umgebung, der Erstellung einer regelrechten Hydrantenanlage und der Abgabe von Wasser zu gewerblichen Zwecken. Die Statuten sind am 3. Juni 1894 festgestellt worden. Die Dauer der Genossenschaft ist unbestimmt. Mitglied der Genossenschaft kann nur werden, wer Eigentümer eines Hauses ist, welches in der Gemeinde Menzingen in oder ausserhalb des Dorfkreises liegt. Ohne weiteres sind diejenigen Hauseigentümer Mitglieder derselben, deren Häuser im Dorfkreise von Menzingen liegen und die ihre: Beitritt zur Genossenschaft durch eigenhändige Unterschrift erklärt haben. Alle Hauseigentümer ausserhalb des Dorfkreises bedürfen ausser der schriftlichen Anmeldung noch der Aufnahme durch die Generalversammlung. Ausserdem haben später eintretende Mitglieder eine Einkaufsgebühr zu entrichten, deren Höhe die Generalversammlung festsetzt. Der Austritt aus der Genossenschaft ist bedingt durch den Übergang, bezw. die Handänderung der Liegenschaft infolge Kauf, Tod oder Zwangsverwertung an einen Dritten. Will ein Mitglied ohne Veräusserung seines Hauses aus der Genossenschaft austreten, so hat es seine Austrittserklärung mindestens drei Monate vor Ablauf des Geschäftsjahres schriftlich einzureichen. Beim Austritt oder sonstigen Verlust der Mitgliedschaft geht für den Ausscheidenden jeder Anspruch auf das Genossenschaftsvermögen verloren. Das Genossenschaftsvermögen besteht: 1) aus den bereits erworbenen Wasserquellen auf Firschwand, den hiezu gehörenden Auffassungsleitungen und Brunnenstuben, Wasserreservoir in der Schurtannenweid, Haupt- und Zweigleitungen zu und in die Ortschaft Menzingen; 2) aus den jährlichen Wasserzinsen und Wasserabgaben; 3) aus den Einkaufsgebühren neuer Genossenschafter. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften nebst dem Genossenschaftsvermögen die Mitglieder solidarisch mit Franken dreissigtausend (Fr. 30,000). Die Organe der Genossenschaft sind: 1) die Genossenschaftsversammlung (Generalversammlung); 2) der aus drei Mitgliedern und einem Schreiber bestehende Verwaltungsrat und 3) die Kontrollstelle. Der Verwaltungsrat besteht aus einem Präsidenten, einem Vizepräsidenten, einem Kassier nebst Schreiber. Präsident und Schreiber führen kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift der Genossenschaft. Präsident ist Josef Hegglin z. Schwert; Vizepräsident ist Josef Hegglin, Schmied; Kassier ist Carl Zürcher und Schreiber ist Josef Anton Schön, alle von und in Menzingen.

29. Dezember. Die Firma «Emil Schenker» in Schönenwerd (S. H. A. B. Nr. 34 vom 11. Februar 1893, pag. 139) hat ihre Zweigniederlassung in Zug aufgegeben; die Firma **Emil Schenker, Bettwarenhandlung, Zug**, in Zug (S. H. A. B. Nr. 218 vom 13. Oktober 1893, pag. 888) ist daher erloschen.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Morges.

1894. 26. décembre. Sous la raison sociale de **Société du poids public à bascule de Lully**, il a été fondé le 24 décembre 1894, une société anonyme avec siège à Lully, ayant pour but l'établissement et l'exploitation d'un poids public à bascule. La durée de la société est illimitée. Le fonds social est fixé à dix-sept cents francs, divisé en soixante-huit actions de vingt-cinq francs chacune, entièrement souscrites et libérées. Les actions sont nominatives. Les actions sont transmissibles moyennant approbation du conseil d'administration, par voie de cessions contresignées sur le titre par deux membres du conseil d'administration, dans les quinze jours de la cession. La société est administrée par un conseil d'administration de cinq membres, nommés par l'assemblée générale pour deux ans et rééligibles. Il se compose d'un président, d'un vice-président, d'un caissier, d'un secrétaire et d'un autre membre. Le président et le secrétaire signent tous les actes de la société et obligent seuls cette dernière par leur signature collective vis-à-vis des tiers. Les publications émanant de la société auront lieu par

insertions dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud. Le président du conseil d'administration est Alexis Corthay et le secrétaire Auguste Bally, les deux domiciliés à Lully.

Bureau de Payerne.

19 décembre. La raison **V^o Zbinden**, à Payerne (F. o. s. du c. du 1^{er} mai 1883, n^o 63, page 503), cessera d'exister et sera par conséquent radiée à partir du 1^{er} janvier 1895, ensuite de renonciation de la titulaire.

Bureau de Vevey.

26 décembre. Le chef de la maison **Cave populaire, Léopold Drabsch**, à Vevey (F. o. s. du c. des 18 mars 1890 n^o 39, pag. 218, et 1^{er} avril 1890 n^o 45, pag. 260), fait inscrire que outre son magasin d'épicerie, mercerie et vins sous l'enseigne «cave populaire», il exploite aussi un magasin de musique, vente d'instruments de tous genres à Clarens, vis-à-vis de l'Hôtel Continental.

Genf — Genève — Ginevra

1894. 27 décembre. La raison **A. Orange**, facteur d'orgues et pianos à Genève (F. o. s. du c. du 19 septembre 1888, n^o 104, page 792), est radiée ensuite du décès du titulaire, survenu le 24 février 1894.

27 décembre. Le chef de la maison **A. Dupont-Veuillet**, à Genève, commencée le 15 décembre 1894, est Mme. Amélie Veuillet, femme autorisée de Constant Dupont, d'origine française, domiciliée aux Eaux-Vives (ex-associée de la maison «A. Veuillet & Co», société récemment dissoute). Genre d'affaires: Confections pour enfants. Locaux: 12, Rue du Rhône.

27 décembre. La raison **E. Gervais**, à Genève (F. o. s. du c. du 4 février 1888, n^o 15, pag. 117), est radiée ensuite du décès du titulaire, survenu le 16 juillet 1894.

La maison est continuée dès cette date, avec reprise de l'actif et du passif, sous la raison **V^o Ed. Gervais-Dénéreaz**, à Genève, par Mme. veuve Edouard Gervais, née Elise Dénéreaz, d'origine vaudoise, domiciliée à Genève. Genre d'affaires: Exploitation du «Café du Levant». Locaux: 2, Place du Port.

II. Besonderes Register — II. Registre spécial — II. Registro speciale.

Streichungen: — Radiations: — Cancellazioni:

Zürich — Zurich — Zurigo

1894. 28. Dezember. **Ulrich Farner**, Redaktor, in Enge, geboren 1855 (S. H. A. B. Nr. 182 vom 19. August 1892, pag. 731).

Édig. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.

Marken. — Marques.

Eintragung. — Enregistrement.

29. Dezember 1894, 12 Uhr m.

Nr. 7239.

Eggimann & Hediger, Fabrikanten,
Biel (Schweiz).

MOPS



SUPERIORES

Cigaretten ohne Papier, Cigaretten mit Papier, Federkiel-Cigarren, Cigarren und Tabak.

Löschung. — Radiation.

La marque n^o 7216, enregistrée le 14 décembre 1894, pour montres or, argent et métal; boîtes, cuvettes, mouvements, cadrans et étuis de montres, au nom de **J. Ullmann**, à la Chaux-de-Fonds, a été radiée le 29 décembre 1894, sur la demande du déposant.

Zollgebietseinteilung.

In Vollziehung der Beschlüsse des Bundesrates vom 14. August und der Bundesversammlung vom 20. Dezember 1894 wird die Ortschaft Biaufond im bernischen Jura auf den 1. Januar 1895 in zolldienstlicher Hinsicht vom I. Zollgebiet (Direktion in Basel) abgetrennt und dem V. Zollgebiete (Direktion in Lausanne) zugeteilt.

Auf den nämlichen Zeitpunkt wird das bisherige Nebenzollamt Biaufond aufgehoben und in einen dem Nebenzollamt La Rasse (Kt. Neuenburg) unterstellten Zollbezugsposten umgewandelt.

Bern, den 27. Dezember 1894.

Schweizerische Oberzolldirektion.

Arrondissements douaniers.

En exécution d'une décision prise le 14 août dernier par le conseil fédéral et d'un arrêté de l'assemblée fédérale du 20 décembre 1894, la localité de Biaufond sera, en ce qui concerne le service des douanes, détachée dès le 1^{er} janvier 1895 du 1^{er} arrondissement (direction à Bâle) et attribuée au V^e arrondissement (direction à Lausanne).

Dès la même date, le bureau secondaire actuel de Biaufond sera supprimé et transformé en un poste de perception relevant du bureau secondaire de La Rasse (canton de Neuchâtel).

Berne, le 27 décembre 1894.

Direction générale des douanes suisses.

Nichtamtlicher Teil. — Partie non officielle.

Handelsverträge.

Frankreich-Spanien. Der zwischen Frankreich und Spanien für die Dauer des Jahres 1894 vereinbarte Modus vivendi ist kurz vor Jahreschluss auf unbestimmte Zeit verlängert und für denselben eine Kündigungsfrist von 3 Monaten festgesetzt worden.

Traités de commerce.

France-Espagne. Le modus vivendi intervenu entre la France et l'Espagne pour l'année 1894 a été, peu avant la fin de l'année, prolongé pour un temps indéterminé; un délai de 3 mois a été fixé pour sa dénonciation.

Zollwesen.

Britisch Indien. Die beiden Gesetzesentwürfe betreffend die Einführung eines 5%igen Wertzolles für die aus dem Auslande in Britisch Indien importierten Baumwollgarne und -Gewebe, sowie betreffend die Einführung einer Steuer von 5% für alles in Indien selbst fabrizierte Baumwollgarn über Nr. 20 englisch sind am 27. Dezember 1894 vom gesetzgebenden Rat Indiens angenommen worden. Die Handelskammer von Bombay hatte sich bemüht, die Grenze für das steuerfreie Garn auf Nr. 24 hinaufzusetzen.

Konsulate.

Portland. Der Bundesrat hat am 29. Dezember 1894 zum Konsul in Portland (Oregon) Herrn Karl Bircher von Stansstad ernannt.

Consulats.

Portland. En date du 29 décembre 1894, le conseil fédéral a nommé M. Charles Bircher de Stansstad en qualité de consul à Portland (Orégon).

Banques étrangères.

Banque d'Angleterre.		20 décembre. 27 décembre.		
£	£	£	£	
Encaisse métallique	24,837,284	23,670,998	Billets émis . . . 47,802,000	
Encaisse de billets	22,476,895	21,889,055	Dépôts publics . . . 4,742,940	
Effets et avances	18,697,220	18,483,395	Dépôts particuliers	34,125,835
Valeurs publiques	13,189,181	12,789,181		32,820,229

Banque nationale de Belgique.		20 décembre. 27 décembre.		
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Encaisse métallique	131,111,566	129,505,239	Circulat. de billets	438,200,940
Portefeuille . . .	356,176,073	370,147,053	Comptes courants	75,405,013
				81,656,218

Insertionspreis:
Die halbe Spaltenbreite 30 Cts.,
die ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile.

Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

Prix d'insertion:
30 cts. la petite ligne,
50 cts. la ligne de la largeur d'une colonne.

Appenzell Ausserrrh. Kantonalbank in Herisau.

Kündigung von 4% Obligationen.

Wir kündigen hiemit zur Rückzahlung auf den 30. Juni 1895 unsere vom 1. Januar 1890 datierten 4% Obligationen, mit Jahreszinscoupons versehen und auf den Inhaber lautend, als:

Nr. 41 bis 57 à Fr. 5000,
„ 301 „ 415 „ „ 1000.

Herisau, den 31. Dezember 1894.

(762)

Die Bankdirektion.

COMPAGNIE DE L'INDUSTRIE ELECTRIQUE, GENÈVE.

(764)

Le paiement du coupon d'obligations n° 5 (emprunt de 1892) au 1er janvier 1895 de fr. 11. 25 a lieu dès cette date: (H 10581 X)
à Genève: chez MM. d'Everstag & Juyet, banquiers, 7, Rue Petitot;
à Bâle: chez MM. Rudolf Kaufmann & C^{ie}, banquiers,
à Lausanne: chez MM. Ch. Masson & C^{ie}, banquiers.

Die Kantonalbank von Bern

nimmt vom 2. Januar 1895 hinweg an ihrer Hauptkasse in Bern, sowie an den Kassen ihrer Filialen in St. Immer, Biel, Burgdorf, Thun, Langenthal und Pruntrut

Geld-Depositen

gegen Einlagescheine (Büchlein)

entgegen und verzinst dieselben wie folgt:

bis auf Fr. 3000 zu 3%,
über Fr. 3,000 bis Fr. 10,000 zu 2 1/2%,
» » 10,000 » » 20,000 » 2 1/2%,
» » 20,000 » » 50,000 » 2%. (766)

Die Ansätze gelten für das ganze Guthaben.

Das Minimum der ersten Einlage beträgt Fr. 50.

POUR L'INDUSTRIE.

Installations économiques

de machines à coudre

actionnées au pied et à la force motrice.

Machines de tous modèles

pour tous travaux spéciaux

sur drap, cuir et tous tissus.

Machines à navette longue. (708²)

Machines à navette vibrante.

Machines à navette oscillante.

Machines à canette centrale.

Machines chaînette.

Echantillons et prix sur demande.

COMPAGNIE SINGER.

Maisons succursales à: Bâle, Berne, Lausanne, Lucerne, Neuchâtel, St-Gall, Zurich.

Maison principale: Genève, 13, Rue du Marché.

Packleinen offeriert Gust. Metzger, Basel, Schweizer
Depositär der Firma David Alf & C^{ie}, Dundee.
(Toiles d'emballage) (709²) del. Anfrage erbeten. — Billigste direkte Preise.

Beneficium inventarii.

Auf Anrufen des Waisengerichts von Schaffhausen wurde den Erben des am 14. Dezember 1894 verstorbenen Herrn J. C. Ragaz-Leu, Baumeister, in Schaffhausen, Inhaber der Firma Ragaz-Leu, Baugeschäft, Holzhandel, Sägerei, Schreinerei etc., früherer Anteilhaber der Firma Gebr. Ragaz in Liquidation, Baugeschäft, Holzhandel, Sägerei, Schreinerei und Glaserei, ferner Anteilhaber der Firma Ragaz-Leu & Comp., Bauunternehmung der Hochbauten der Eisenbahnlinie Etzweilen-Schaffhausen, das Beneficium inventarii bewilligt.

Es ergeht daher an alle diejenigen, welche Forderungen an die Erbsmasse zu stellen haben, oder die Bürgschaft des Verstorbenen besitzen, oder aber demselben zu thun schuldig sind, sowie an alle diejenigen, welche wesentlich der Erbsmasse gehörende Vermögensgegenstände in Händen haben, seien sie durch Entlehnung, zur Verwahrung, Versendung, als Faustpfand, oder wie sonst immer in deren Besitz gekommen, an erstere beiden Klassen unter der Androhung des Ausschlusses, und an letztere unter Androhung von Bestrafung, die Aufforderung, ihre Rechte resp. Verbindlichkeiten bis zum 31. Januar 1895 beim Bezirksgerichtspräsidium in Schaffhausen schriftlich auf Folioformat anzumelden.

Die Gläubiger haben gleichzeitig allfällige Pfand- und Vorzugsrechte einzugeben, auch soweit möglich die Originalbeweiskunden oder beglaubigte Abschriften beizulegen und es würden die inners dieser aberaumten Frist nicht angemeldeten Forderungen, die pfandrechtlich gesicherten einstweilen nur mit Bezug auf Zinsen und Kosten, von der Masse ausgeschlossen.

Schaffhausen, den 31. Dezember 1894.

A. A. des Bezirksamts Schaffhausen.

Die Kanzlei:

R. Tanner.

(768)

BULLETIN FINANCIER SUISSE.

Liste de tirages.

(661²)

23^{me} année, paraît à Lausanne, chaque samedi.

Analyses raisonnées des rapports de banques et sociétés anonymes. — Causes et renseignements sur les questions financières du jour et sur les opérations en valeurs suisses et étrangères. Cours relevés avec soin des cotes officielles.

Toutes les listes de tirages des titres suisses sont publiées par le Bulletin financier suisse, ainsi qu'un grand nombre de listes de valeurs étrangères. Les porteurs de valeurs à lots y trouvent tous les renseignements qui les intéressent.

Abonnements directement chez les éditeurs MM. Siber et de la Harpe, banquiers, à Lausanne, Rue Pépinière, 4, au 2^{me} étage, ainsi que dans tous les bureaux de postes de la Suisse. Un an 6 fr., 6 mois 3 fr. 50. Franger 8 fr. 50 et 4 fr. 50. Abonnements pour 1895 servis dès maintenant.

Immobilien-Gesellschaft Zürich.

Der am 31. Dezember 1894 fällige Coupon unserer Obligationen I. und II. Hypothek auf das «Schloss» und I. Hypothek auf «Metropol» wird vom 27. Dezember an spesenfrei eingelöst von der Kassa der Zürcher Kantonalbank in Zürich und des Zürcher Bankvereins in Zürich. (OF 3114)

(761¹)

Die Direktion.

Pumpen jeder Art.

Transportpumpen

für Wein, Bier,

Petroleum etc.

Rotations-System

(ohne Ventil)

sowie gewöhnl.

Hobel-System

mit oder ohne

Schläuche,

ab Lager

HANS SCHWARZ & C^{ie},

5 Seidengasse Zürich Seidengasse 5.

(697¹)

Pompes en tous genres.
Prix courants gratis sur demande.



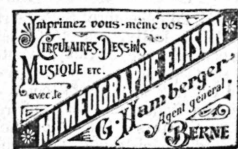
J. Forster,

a. Bezirksrichter.

Anwalt- & Inkasso-Geschäft

St. Gallen. (679¹²)

Gegründet 1884. Prima Referenzen.



Offizieller Diskontsatz schweizerischer Emissionsbanken 3 0/10
Taux d'escompte officiel de Banques d'émission suisses 3 0/10